

INTERNATIONAL SINOLOGY

國際漢學論壇

西北大學國際文化交流學院 西北大學漢學研究所 編

陳學超 主編



西北大學出版社

顾问：张岂之 夏自强 董丁诚 程 棠

主 编：陈学超

副主编：郭扬威 茹 钢

编 委：（按姓氏笔画排列）

王利器

白乐桑（法国）

安 旗

吉田富夫（日本）

刘建军

张 华

坂口直树（日本）

李光华（加拿大）

杨昌龙

杨晓安

陈炳藻（美国）

何炼成

林治平〔台湾〕

周天游

周嘉向

茹 钢

贾 腾（德国）

徐家祯（澳大利亚）

黄名时（日本）

黑坂满辉（日本）

谭伟雄（新加坡）

王富仁

石定果

许世旭（韩国）

刘君若（美国）

西脇隆夫（日本）

苏 冰

李文英

杨占升

杨春霖

陈学超

严家炎

林 非

金宏达

周伟洲

郑锦全（美国）

郭扬威

聂华苓（美国）

黄天中〔台湾〕

黄维梁〔香港〕

彭树智

霍松林

卷首语

陈学超

秋风再度。《国际汉学论坛》也到了第二次收获的季节。愿她给全世界的汉学家和钟爱汉学的人们带来甘甜和欣悦。

《国际汉学论坛》(卷一)面世以后,引起了各国汉学家的重视,她证明,汉学委实有一个国际大论坛,国际汉学也委实需要这个立足于汉唐古都的小论坛。汉唐文化,是中华文化最为光彩、最值得自豪的一页;汉唐气象,是中国历史上最为恢弘、最引为骄傲的精神。那个时代,中国并不是孤立于世界之外的,那是一个国际性的封建帝国。唐代首都长安集中了当时世界文化精英,广泛接纳异国的文学、科学、宗教等各类文化成果,并把中华文化传播到世界各地。经历了长期的闭关锁国的年代,今天,我们特别珍视汉唐时代开放的气度。我们不仅需要放眼海外去认识世界,还需要放眼海外来认识中华的过去、现在和未来;不仅要向国内读者译译海外的“西学”,也需要输入海外的中学。我们愿与全世界

人民一道共同探索和享用汉学的瑰宝。

国际汉学，是一个庞大而复杂的范畴，外延宽泛、层次深厚。由于各国各个汉学家的关怀层面、认知结构、认识方式、情趣、爱好、职业、心理状态、生存体验的不同，对中华历史文化的诠释、理解的方面和观点会很不相同。这种不同的重视领域、不同的评价和诠释互补起来，庶几可以达到对于中华文化或中西文化比较的全面认识。国际汉学的研究表现往往要比历史文本表达得更多，国际汉学的发现将是一个无穷的过程，从知识的层面、学术的层面、人生追求的层面、民族精神的层面到终极关怀的层面，都有待于深入开掘。我们寄希望于国际汉学界和今后的人们。

一年一度秋风劲，盼年年秋天都有好收成。

1995年9月15日西安留别之时

目 录

卷首语	陈学超
漫谈汉字	栾 栋 (1)
漫谈汉字文化	杨纪珂 (14)
中国之礼的语言与文化透视	万惠洲 (22)
中国语文教学中的“禁忌现象”	【澳】徐家禎 (55)
古语三则	
——兼谈中国传统文化	郝政民 (66)
论炎黄时代	刘宝才 (83)
论周代褒姒母感生神话与原始巫术	王 晖 (102)
中国佛教流派述评	马 中 (115)
道家音乐美学传统和道教音乐	余树声 (145)
香港文学的发展	〔香港〕黄维梁 (165)
台湾大学教育的危机与转机	〔台湾〕黄天中 (190)
试论近世国人留洋求学的历史作用	王越群 王双静 (202)
说德	斯维至 (212)

- 看卦 谭 新 (241)
- 魏晋南北朝诗书画之关系 陈华昌 (250)
- 唐代法官责任制度研究 巩富文 (285)
- 中国古代尚俭思想概说 姚敏杰 张卫锋 (303)
- 中国计划生育的人权保障功能 梁继宗 (312)
- 中国的家族文化与非国有中小企业管理
..... 王忠民 仲伟周 (328)
- 西化中的传统回归 保粹中的西学东渐
——胡适与吴宓文化观比较 韩 星 (350)
- 证明人性和被人性证明
——中国现代文学主题研究之一 苏 冰 (366)
- 王国维超功利的文学观平议 陈学超 (390)
- 韦应物江淮之游考述 高海夫 (408)
- 关于李白两次入越的考索 闫 琦 (416)
- 白居易诗中的比较表现手法 【日】泽崎久和 (433)
- 《全唐诗逸》辨误 马歌东 (449)
- 新辑百名唐文作者生平考 (上) 韩理洲 (458)
- 旧词新诂四则 (续) 杨春霖 (475)
- 普通话异读词的北京音 【日】黄名时 (491)
- 程度副词“很”修饰的动词补说 刘继超 (527)
- 关中方言词探古 茹 钢 (536)
- GB 汉字与 JIS 汉字 【日】黄当时 (546)

关于对外汉语教学的若干议论和思考	施光亨 (579)
日本人学习“还”、“再”、“又”	【日】宫本幸子 (594)
南斯拉夫汉语教学之现状	向 家 (604)
新加坡的华语规范化与华语教学	田惠刚 (611)

欧美汉学家略影	张乐天 卢柏军 (620)
来华布道的“泰西鸿儒”	(620)
“欧洲的孔夫子”	(625)
“欧洲第一汉学家”	(628)
中国学堂里的洋教习	(632)

华夏与裔远之邦文化交流的记录

——纪念国际著名汉学杂志《华裔学志》创刊60周年	任大援 (637)
--------------------------------	-----------

中国对外汉语教学学会第四届理事会第二次会议
在南开大学召开 (657)

中国对外汉语教学学会成立十周年学术纪念会在
北京召开 (658)

第2届21世纪汉字文化圈内生活汉字问题国际研
讨会共同发表文 (661)

中国问题国际学术讨论会在莫斯科举行 (664)

孔子诞辰2545周年纪念与国际学术研讨会在北京
举行 (665)

道家、道教与中国文化学术研讨会在成都召开 (666)

国际易学思维与现代社会文明研讨会在广州举行 (666)

中国国际汉学研讨会在海口市举行 (667)

国际易医研究中心成立 (668)

先秦史暨巴蜀文化国际学术讨论会在四川省德阳
市举行 (669)

海上丝绸之路与伊斯兰文化国际学术讨论会在福
建省泉州市召开 (670)

欧洲第十届汉学会议在布拉格召开 (671)

欧洲首次举行汉语水平考试 (HSK) (672)

苏丹喀土穆大学建立汉语系 (673)

中国驻印度大使馆召开汉语教学人员会议 (674)

朱熹学术思想国际研讨会在广州举行 (675)

中国对外汉语教学学会第五次学术讨论会在深圳召开 (676)

西北大学国际文化交流学院外国留学生

招生简章..... (677)

Northwest University College of International Cultural

Education Programs for International Students (683)

Content

Preface	Xuechao Chen
A Random Talk on Chinese Characters	Luan Dong (1)
A Discussion about the Culture of Chinese Characters	Yǎng Jike (14)
A Perspective on the Language Used in Chinese Courtesy and Culture	Wan Huizhou (22)
Some Taboos in Chinese Language Teaching	Xu Jiazhen (Australia) (55)
Three Ancient Statements in Chinese Language Something about Traditional Chinese Culture	Xi Zhengmin (66)
On the Period of Yandi and Huangdi, Two Ancestors of Chinese Nation	Liu Baocai (83)
Divine Birth of Bao Shi of the Zhou Dynasty and Primitive Witchcraft	Wang Hui (102)
The Sects of Buddhism in China	Ma Zhong (115)
The Tradition of Musical Aesthetics of Taoism and Taoist Music	She Shusheng (145)

- The Development of Literature in Hong Kong
 Huang Weiliang (Hong Kong) (165)
- University Education in Taiwan Today, Its Crisis and Turn
 for the Better Huang Tianzhong (Taiwan) (190)
- On the Historical Role of Chinese Students Going Abroad for
 Studies in Modern Times
 Wang Yuequn, Wang Shuangjing (202)
- On the Chinese Character “德” (De) Si Weizhi (212)
- On Divination Tan Xin (241)
- The Relationship between Poetry, Calligraphy and Painting in
 the Wei—Jin—Southern—Northern Dynasties
 Chen Huachang (250)
- A Research for the Responsibility System of Judges in the
 Tang Dynasty Gong Fuwen (285)
- On the Thought of Encouraging Frugality in Ancient China
 Yao Minjie, Zhang Weifeng (303)
- The Function of Human Right Protection in the Family
 Planning of China Liang Jizong (312)
- The Clan Culture of China and Menagement of Non—State
 Owned Small and Medium—Sized Enterprises
 Wang Zhongmin, Zhong Weizhou (328)
- Regression of Chinese Tradition in the Course of

Occidentalization, Protection of Chinese Quintessence in Occidental Studies Expanding Eastward — A Comparison of Cultural viewpoints between Prof. Hu Shi and Prof. Wu Mi	Hanxing (350)
To Testify Human Nature and Human Nature Testified — One of the Themes of Modern Literature ...	Su Bing (366)
On the Super—Utilitarian Viewpoint of Mr. Wang Guowei on Literature	Xuechao Chen (390)
Poet Wei Yingwu's Trip in Jiang—Huai Area	Gao Haifu (408)
Poet Li Bai's Two Tours of Investigation in Vietnam	Yan Qi (416)
The Comparative Expressions in Bai Juyi's Poems	Hisakazu Sawazaki (433)
The Errors—Check on the <i>Missing Works of Tang Poets</i>	Ma Gedong (449)
A Check on the <i>Newly—Edited 100 Profiles of Tang Literary Figures (I)</i>	Han Lizhou (458)
New Explanations of Four Archaic Words	Yang Chunlin (475)
The Words in Beijing Dialect with Variant Pronunciations in Putonghua	Huang Mingshi (Japan) (491)
A Supplementary Note to the Chinese Adverb of Degree “很” Used for Qualifying Verbs	Liu Jichao (527)

-
- Some Archaic Words Used in Guanzhong Dialect
 Ru Gang (536)
- GB Characters and JIS Characters
 Huang Dangshi (Japan) (546)
- Some Discussions and Reflections on Teaching Chinese for
 Foreign Students Shi Guangheng (579)
- How to study the Chinese Adverbs “还”, “再”, “又” for
 Japanese Students Sachiko Miyamoto (594)
- The Present Condition of Chinese Language Teaching in
 Yugoslavia Zhou Jiaxiang (604)
- The Standardization of Chinese Language and Its Teaching
 in Singapore Tian Huigang (611)
- The Profiles of European and American Sinologists
 Zhang Jietian, Lu Baijun (620)
1. The great scholar who first spread western
 learning in China (620)
 2. A European styled Confucius (625)
 3. The first European sinologist (628)
 4. Foreign teachers in Chinese schools (632)
- Records on Cultural Exchanges between China and Other
 Countries
 — In Memory of the 60th Anniversary of Publishing
Monumenta Serica, Famous European Journal on Sinology
 Ren Dayuan (637)

-
- China Society of Teaching Chinese for Foreign Students
Convenes the Second Session of the Fourth Council at
Nankai University (657)
- China Society of Teaching Chinese for Foreign Students Marks
the 10th Anniversary of Its Establishment in Beijing (658)
- The Second International Conference on the 21st Century Daily
Used Characters in Characters' Cultural Circle Convenes
and Publishes Articles (661)
- An International Symposium on China Is Held in Moscow (664)
- The 2545th Anniversary of Confucius' Birthday and the Interna-
tional Symposium on Confucianism is Held in Beijing (665)
- A Symposium on Taoist, Taoism and Chinese Culture Is Held in
Chengdu (666)
- An International Symposium on the Study of the *Book of*
Changes, Its Thinking and Modern Civilization Is
Held at Guangzhou (666)
- China Holds an International Symposium on Sinology at Haiko
City, Hainan Province (667)
- International Research Center of Studying Medical Science Con-
tained in the *Book of Changes* Is Set Up (668)
- An International Symposium on the Pre-Qin History and Bashu
Culture Is Held at Deyang City, Sichuan Province (669)
- An International Symposium on Silk Road on the Sea and Islamic
Culture Is Held at Quanzhou City, Fujian Province (670)
- The Tenth European Conference on Sinology Is Held in

Prague (671)

Higher Chinese Proficiency Test (HSK) Is First Held in
Europe (672)

Department of Chinese Language Is Set Up at Khartoum
University of Sudan (673)

Chinese Embassy in India Holds a Meeting of Teachers Teaching
Chinese (674)

An International Symposium on the Study of Zhu Xi's Thought
Is Held in Guangzhou (675)

China Society of Teaching Chinese for Foreign Students Holds
Its Fifth Symposium at Shenzhen (676)

Northwest University College of International Cultural
Education Programs for International Students (683)

漫 谈 汉 字

栾 栋

For those who are accustomed to alphabetic system of writing, Chinese characters are unique and very difficult to learn. In this article, the author expounds the characteristics, functions and advantages of characters, and maintains that as a carrier of culture, Chinese characters will certainly improve themselves and gradually come to perfection in the course of social development.

近几年，笔者先后在欧洲各国作过一系列中国文化方面的讲座。以下这篇文字是1988年在贝藏松举办的中国文化节上关于汉字讨论会的记录。提问者当中有汉学家，有关中国文化的西方学者，有刚开始学习汉语的法国人，还有在法国的中国留学生。我的回答是即席应对，并未深思熟虑。在整理时本拟组织成一篇汉

字专论。但是考虑到当时讨论会上的活泼气氛和不加雕琢的思想交流，还是按录音原状记了下来。为了不增加篇幅，本文没有记述问答会中穿插的汉字构形原理和书法审美的幻灯解说部分，还省略了板书例字。现将这个问答录以《漫谈汉字》为题发表出来，或许能给教汉语和学汉语者提供一点参考，也希望得到海内外方家指正。

问：有人认为中国文字 (*l'écriture chinoise*) 是象形文字，有人说是表意文字，还有人认为是集音形义为一体的文字。您认为哪一种说法最恰当？

答：请原谅，首先我想纠正一下您关于中国文字的提法。中国文字是由全中国各民族文字组成的总概念，包括汉、蒙、藏、满、维吾尔族等多种文字。您所指的是汉字，即汉族在数千年的生活中创造的文字，也是在中国使用最广泛的一种文字。在中国的文明发展史上，汉字及其传导的汉文化与各兄弟民族语言文化的相互交流和促进作用是不可低估的。当然，在中华大家庭中，各民族的语言文字又各具特色。汉字的特点就非常引人注目。汉字中有一部分字保留有象形的特征，可是从总体上看，不全是象形文字。表意是汉字突出的方面，但也不能一概而论，既表音又表意的字也占有一定的比重。也有人从语言单位上来衡量，把汉语称作语素文字，可是汉字的笔画和部首不也是早就为人们熟知的要素吗？可见仅从音形义或语素方面规范汉字并不十分有效。所以汉字的定义还有待于进一步探讨。

问：索绪尔认为文字是记录语言的符号，是否可以说汉字是汉语的符号呢？

答：索绪尔在其《普通语言学教程》中是这样界定文字的。这种说法可以上溯到古希腊的亚里士多德。亚氏在《工具论》中称口语是“记录心灵经验的符号，而文字则是记录口语的符号。”我国东汉时的学问家杨雄认为，“言为心声，书为心画”（参阅杨雄《问神》），与亚氏的说法有着不同的理论取向。亚氏的符号论是从心灵经验到口语，再到文字。在杨雄那里，言与字同是心的表现。心声心画虽然也是符号，但是远远大于符号，其中能动的方面是中国传统文化中常说的“意象”。亚氏主要是依据古希腊的拼音文字立论。他当时不可能参考中国的汉字来丰富自己的文字观。索绪尔用能指与所指的理论分析人类文字时，多少注意到了汉字的特殊性。他称汉字属于表意文字体系，并将自己的研究“只限于今天使用的以希腊字母为原型的体系”（参阅《普通语言学教程》）。可见索绪尔沿着亚氏理论向前推进时是十分谨慎的。我们不能把他的符号论不加区别地用于世界各国文字，尤其是用于中国的汉字上。

问：索绪尔的“能指与所指”理论对各国文字都有概括性，汉字既然是文字，也不会脱出能指与所指的范围吧？

答：汉字作为一种符号，与能指—所指理论有一定的可分度性，但这种理论很难囊括方块字的诸多特点。如汉字有一种直觉的对象互化功能，心用象通，意绪互渗。与其说这种功能是能指与所指的关系，不如说它是心物二象合一的互含互化和酝酿演进过程。庄周化蝶，言意双遣。一个直觉的化字，模糊了能指与所指的关系。我这样讲，不是想把索绪尔理论对汉字研究方面的作用一笔抹煞，而是要说明汉字含有能指—所指论不可规范的地方。索绪尔在总论文字时曾指出过，必须认识文字